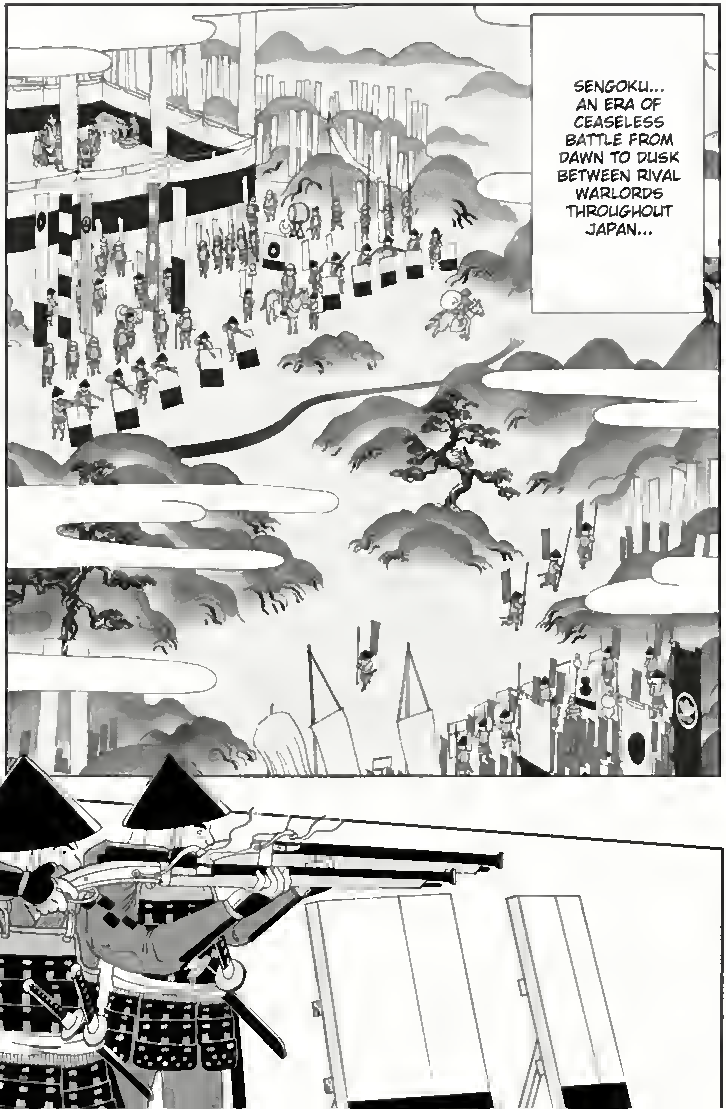
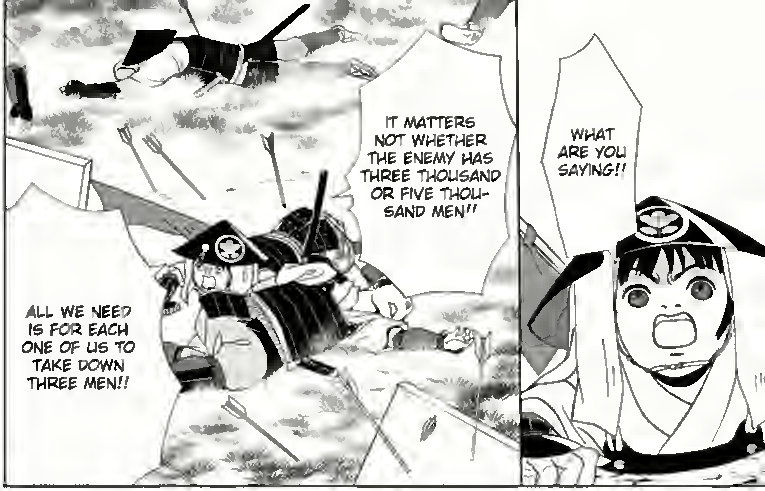
1
アシガール
Ashi-girl
From the future for you!!
森本梢子
Kozueko Morimoto
若君
MARGARET COMICS

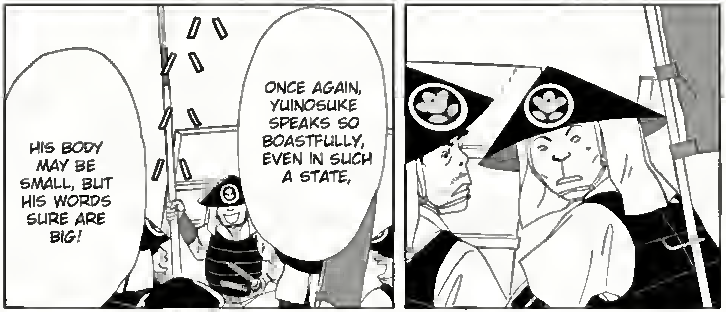
From the future for you!!
アシガール
Ashi girl
Chapter
1


SENGOKU... AN ERA OF CEASELESS BATTLE FROM DAWN TO DUSK BETWEEN RIVAL WARLORDS THROUGHOUT JAPAN...

ダダダーーーン
ARGH!
ガ
ズ"
てん

YE.... YEAH.
YUINOSUKE!! ARE YOU OK!?
HUHA... HA HA.. HA.
IT'LL TAKE MORE THAN SOME LITTLE CHOCOLATE BALL FROM THE ENEMY TO TAKE DOWN THIS YUINOSUKE!
.....HEY, THINGS ARE LOOKIN' MIGHTY BAD ABOUT NOW..
...IN-DEED.
THE ENEMY'S GOT THREE THOUSAND. OUR MEN ONLY NUMBER A THOUSAND. THERE'S NO WAY WE CAN WIN THIS....
LET'S THINK OF IT AS GOOD FORTUNE THAT WE HAVE A CHANCE TO RETREAT HERE.


WHAT ARE YOU SAYING!!
IT MATTERS NOT WHETHER THE ENEMY HAS THREE THOUSAND OR FIVE THOUSAND MEN!!
ALL WE NEED IS FOR EACH ONE OF US TO TAKE DOWN THREE MEN!!

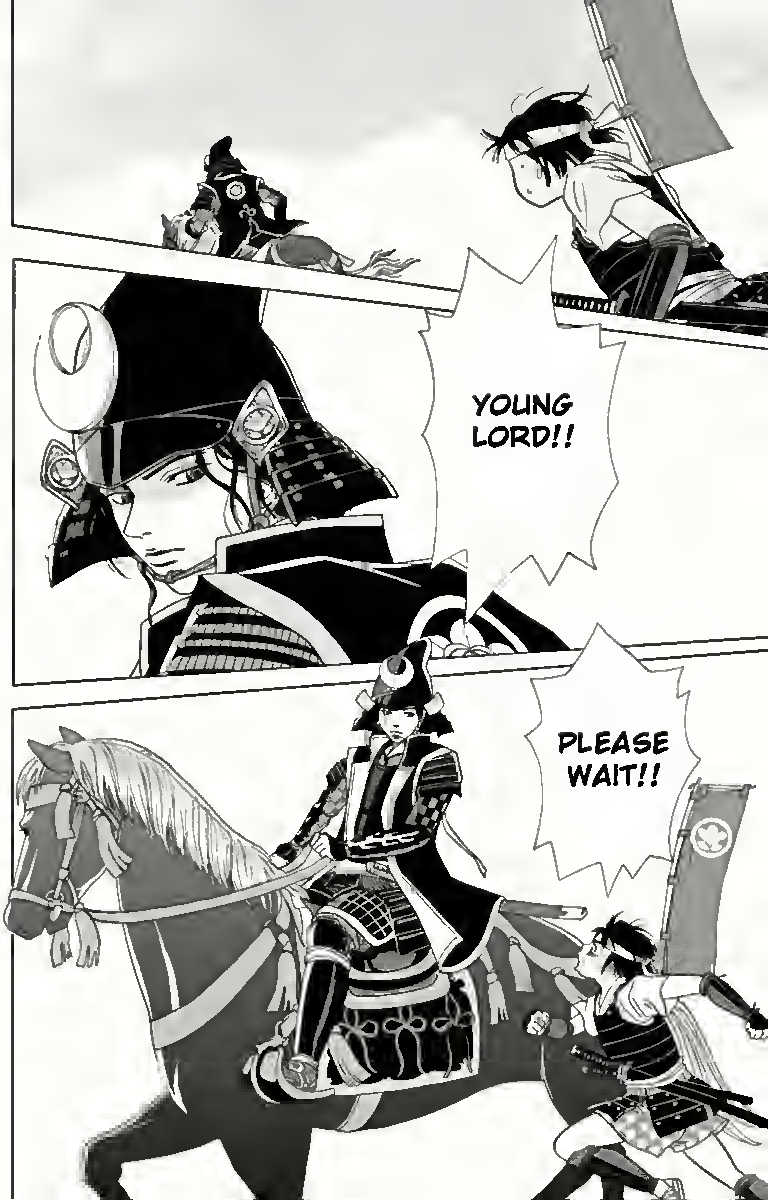

ONCE AGAIN, YUINOSUKE SPEAKS SO BOASTFULLY, EVEN IN SUCH A STATE,
HIS BODY MAY BE SMALL, BUT HIS WORDS SURE ARE BIG!
SFX LAUGHING

!!
OH ....
LOOK OVER THERE!!

OUR YOUNG LORD IS ADVANCING ALONE ON THE ENEMY FRONT!!
WHAT!!
THAT GUY...!
UNLIKE HIS APPEARANCE, HE SURE HAS GUTS!

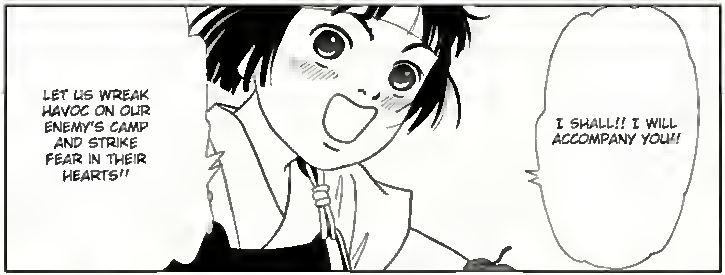
OI! YUINO-SUKE!
ぺっ
THERE'S NO WAY I WON'T GO!!
YOU'RE NOT THINKING OF GOING, ARE YOU?
FOR I,
HAVE CROSSED AN IMPOSSIBLE DISTANCE TO COME HERE AND PROTECT THE YOUNG LORD!!
スラ

DON'T GO AHEAD YUINOSUKE! IT WON'T MATTER TO THE YOUNG LORD IF WE MERE ASHIGARU DIE IN FRONT OF HIM!
WE KNOW, WE KNOW, WE'RE TIRED OF HEARING IT ALREADY.
TN: Ashigaru were low soldiers, see endnote.
WAIT!!
YOU FOOL...
HEY! YUINOSUKE!!
MAYBE IT'S SAD, BUT THERE IS A PERSON THAT I CANNOT MEET, EXCEPT ON THE BATTLEFIELD.
IT'S BECAUSE I'M JUST A MERE ASHIGARU,


YOUNG LORD!!
PLEASE WAIT!!

I BEG YOU, PLEASE LET ME ACCOMPANY YOU!!
I HAVE NO SUCH INTENTION. .
DO NOT STOP ME!
I AM YUINOSUKE THE ASHIGARU!!
.....MMM. YOUR NAME?
HOW NOISY! YOU HAVE ALREADY SAID IT SO MANY TIMES, SO OF COURSE I HAVE HEARD YOU.
I AM YUINOSUKE THE ASHI-
I AM YUINOSUKE THE ASHIGARU!!

FROM NOW, I WILL RIDE ONWARD TO THE ENEMY'S MAIN CAMP, WILL YOU FOLLOW ME?
YESS! HE REMEMBERED MY NAME!!
WELL THEN, YUNOSUKE,


LET US WREAK HAVOC ON OUR ENEMY'S CAMP AND STRIKE FEAR IN THEIR HEARTS!!
I SHALL!! I WILL ACCOMPANY YOU!!

ALRIGHT

THIS YUINOSUKE, A MAN OF RECKLESS COURAGE AND AMBITION,

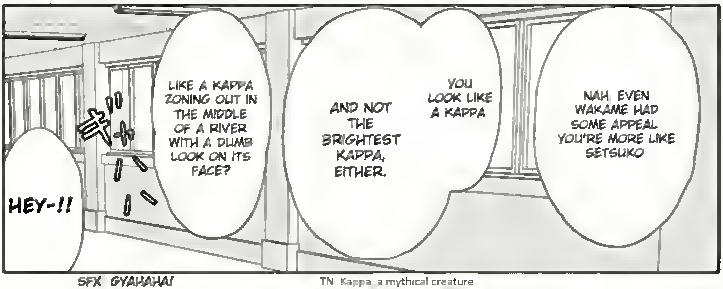
IS ACTUALLY HAYAKAWA YUI, 16 YEARS OLD,

BORN IN THE 1990'S, A TOTALLY UNMOTIVATED HIGH SCHOOL GIRL.
BASICALLY, THE SENGOKU PERIOD,
BEGAN WITH THE ONIN WAR, AND LASTED UNTIL HIDEYOSHI'S UNIFICATION OF THE COUNTRY.
IT WAS PERHAPS THE MOST BRUTAL AND VIOLENT ERA IN JAPAN'S HISTORY.
YOU'LL CATCH A COLD,

THE WEATHER IS STARTING TO COOL DOWN,
SO IF YOU FALL ASLEEP HERE, YOU'LL CATCH A COLD.
NAH, DON'T WORRY ABOUT ME—
——SHE DOESN'T TAKE A HINT
YUI, REPEAT OFFENDER OF: BEING LATE TO SCHOOL LOSING IMPORTANT ITEMS FALLING ASLEEP IN CLASS AND BEING GENERALLY UNMOTIVATED ACADEMICALLY
……I GUESS SOMEONE LIKE YOU MIGHT BE ABLE TO SURVIVE IN THE SENGOKU PERIOD
JAPANESE HISTORY IS CRAZY HARD—
AH, WHATEVER—
YOU CUT YOUR BANGS YOURSELF AGAAAIN DIDN'T YOU, YUI?

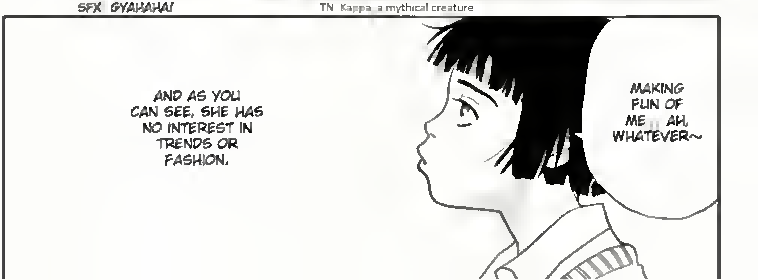
TN: Wakame from *Sazae-san*

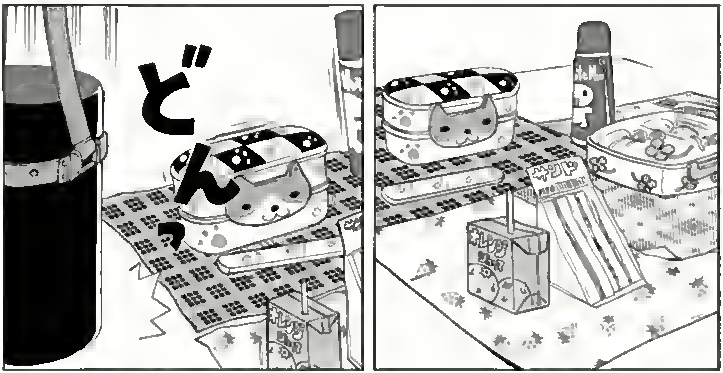
TN: Setsuko from *Grave of the Fireflies*


HEY-!!
LIKE A KAPPA ZONING OUT IN THE MIDDLE OF A RIVER WITH A DUMB LOOK ON ITS FACE?
AND NOT THE BRIGHTEST KAPPA, EITHER.
YOU LOOK LIKE A KAPPA
NAH, EVEN WAKAME HAD SOME APPEAL YOU'RE MORE LIKE SETSUKO

SFX: GYAHAHA!

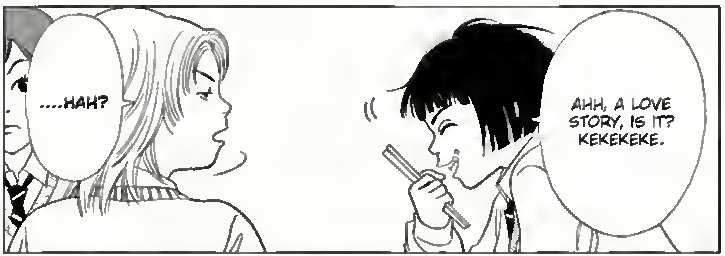
TN: Kappa, a mythical creature




どん

HEY, DID YOU HEAR? UEHARA-SENPAI CONFESSED TO ACCHAN—
はぁ〜ん

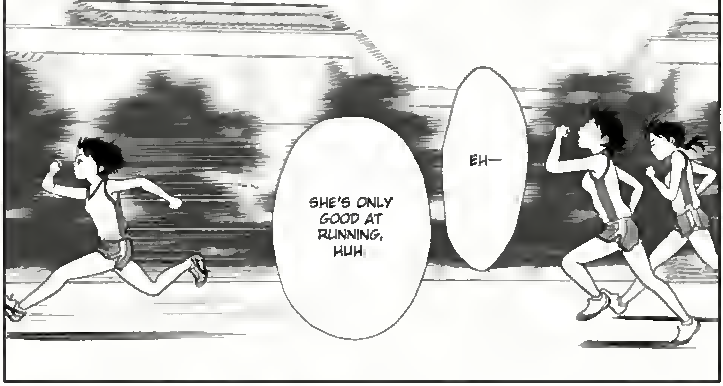
EH!! REALLY!? THAT'S GREAT!!
WHEN?
YESTERDAY, WHEN I WAS GOING TO CLUB PRACTICE, HE TOLD ME, "I'LL BE WAITING AT THE MAIN GATE WHEN YOU'RE FINISHED"—
I DIDN'T NOTICE AT ALL—


AHH, A LOVE STORY, IS IT? KEKEKEKE.
....HAH?

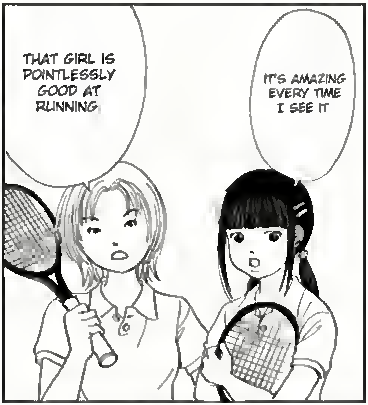
I DON'T FOLLOW WHAT YOU GUYS ARE SAYING AT ALL—
YUI, DON'T WORRY ABOUT IT.
JUST GO BACK TO EATING YOUR OLD-MAN BENTO QUIETLY.
JUST BY LOOKING AT MY BENTO, YOU CAN TELL THAT I HAD NO INTEREST IN ROMANCE, NO BOY I LIKED.

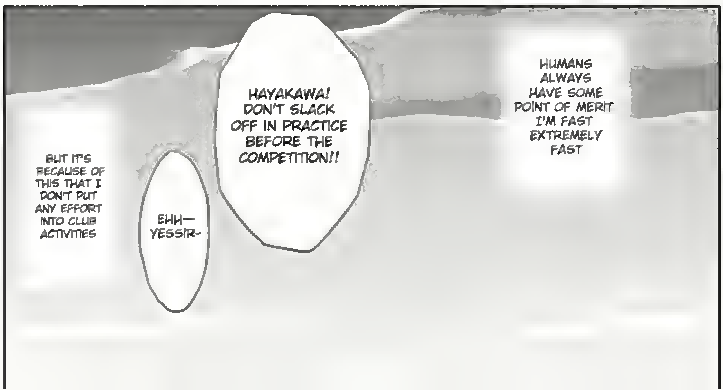
ONE—, TWO—, THREE—, FOUR—
TWO—, TWO—, THREE—, FOUR—
Fwsh—
UGH-
HEY, HAYAKAWA! QUIT SPACING OUT OVER THERE!!
I'M RECORDING YOUR TIME!

ドンッ
GO—!
ドパパパパパ
OH! WOW—!


EH—
SHE'S ONLY GOOD AT RUNNING, HUH

ONLY WHEN IT COMES TO RUNNING, HUH

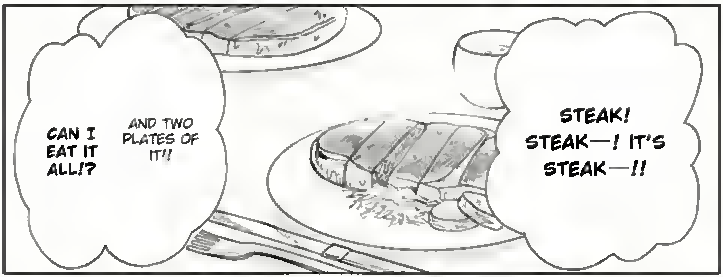

THAT GIRL IS POINTLESSLY GOOD AT RUNNING
IT'S AMAZING EVERY TIME I SEE IT


HUMANS ALWAYS HAVE SOME POINT OF MERIT I'M FAST EXTREMELY FAST
HAYAKAWA! DON'T SLACK OFF IN PRACTICE BEFORE THE COMPETITION!!
BUT IT'S BECAUSE OF THIS THAT I DON'T PUT ANY EFFORT INTO CLUB ACTIVITIES
EHH— YESSIR~

チリン
NO MOTIVATION, NO AMBITION, JUST GOING THROUGH LIFE DAY BY DAY..
BUT, SOMEWHERE IN MY HEART I HAD "SOMETHING," IN WHICH MY ENTIRE POTENTIAL WAS HIDING.
I WAS THAT KIND OF HIGH SCHOOL GIRL—
SO HUGE!
OH— A FULL MOON—
I'M HOME~

YOUR PRACTICE RAN PRETTY LATE TODAY.
YEAH, SO THE COACH WAS RANDOMLY SUPER FIRED-UP...
OHH!!

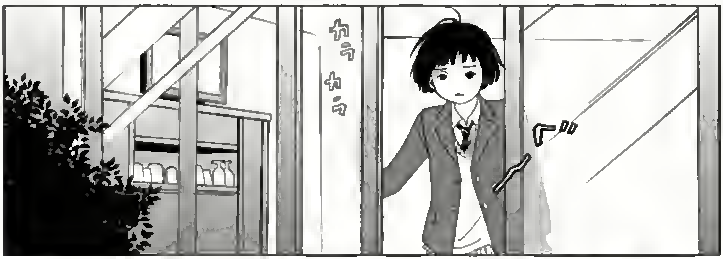
MOM—
I'M STARVING—


STEAK! STEAK—! IT'S STEAK—!!
AND TWO PLATES OF IT!!
CAN I EAT IT ALL!?

EH? TAKERU DIDN'T GET BACK YET?

NO WAY, ONE IS FOR TAKERU. YOU CAN'T EAT IT.
I'M SICK OF THIS DAUGHTER WHO DOES NOTHING BUT EAT.

GO CALL HIM OVER BEFORE YOU EAT
HE CAME BACK AROUND NOON, BUT HE'S BEEN COOPED UP IN HIS LAB THE WHOLE TIME. I YELLED TO HIM BUT HE HASN'T COME OUT.
ABOUT THAT,

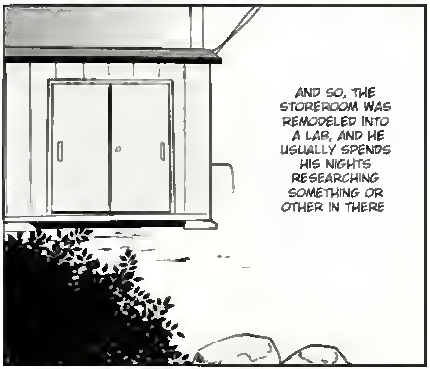


BASICALLY, HE'S TERRIBLE AT SPORTS. HIS BODY IS WEAK AND HE HAS A SMALL APPETITE.

MY BROTHER TAKERU, ONE YEAR YOUNGER THAN ME, IS THE COMPLETE OPPOSITE OF HIS SISTER.

HE ATTENDS A SUPER FAMOUS COLLEGE-PREP SCHOOL AND IS TOP OF HIS CLASS
ESPECIALLY IN THE FIELD OF SCIENCE HE POSSESSES A GENIUS LEVEL INTELLECT. IT IS HERE THAT HE DIFFERS MOST FROM HIS SISTER.

TAKERU— I'M COMING IN—

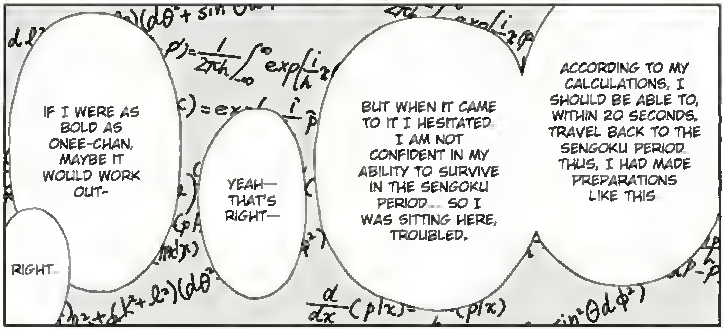

AND SO, THE STOREROOM WAS REMODELED INTO A LAB, AND HE USUALLY SPENDS HIS NIGHTS RESEARCHING SOMETHING OR OTHER IN THERE

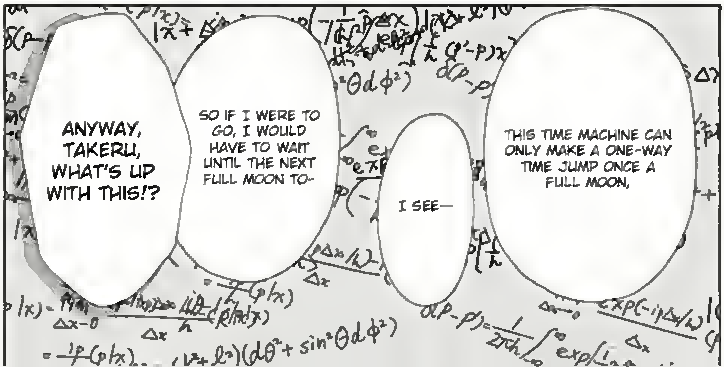
I DON'T KNOW WHAT IT IS YOU'RE DOING,
DO IT AFTER YOU EAT DINNER—

SE-, SE-SE-SEPPUKU!!?
WHAT ARE YOU DOING!?

WHAT THE HELL ARE YOU DOING!!
SEPPUKU!? STUPID BROTHER!!
OWWW
THIS IS A MIS-UNDERSTANDING
YOU'VE GOT IT WRONG—
I HAVE COMPLETED A TIME MACHINE.
.....AH... AHH, HMMM—
I-... I SEE.
I KNOW YOU DON'T BELIEVE ME

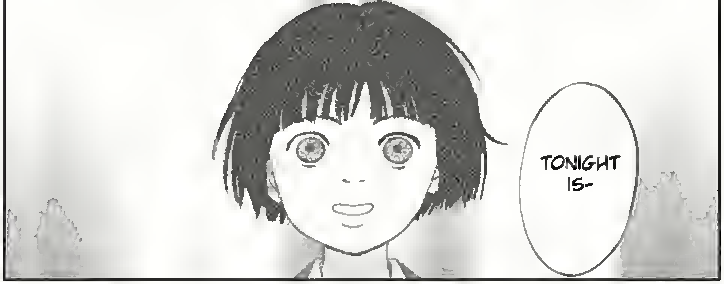
ESSENTIALLY, IT IS BELIEVED TO BE IMPOSSIBLE TO APPROACH A RIFT IN THE SPACE-TIME CONTINUUM CAUSED BY A WORMHOLE.
HOWEVER, I HAVE DISCOVERED A METHOD BY WHICH ONE CAN FREELY TRAVERSE THE EVENT HORIZON. THERE ACTUALLY EXISTS A TYPE OF ANTIMATTER THAT CAN TRIGGER THE RETROGRESSION OF TIME.
THAT'S RIGHT, I SEE—


ACCORDING TO MY CALCULATIONS, I SHOULD BE ABLE TO, WITHIN 20 SECONDS, TRAVEL BACK TO THE SENGOKU PERIOD. THUS, I HAD MADE PREPARATIONS LIKE THIS.
BUT WHEN IT CAME TO IT I HESITATED. I AM NOT CONFIDENT IN MY ABILITY TO SURVIVE IN THE SENGOKU PERIOD... SO I WAS SITTING HERE, TROUBLED.
YEAH— THAT'S RIGHT—
IF I WERE AS BOLD AS ONEE-CHAN, MAYBE IT WOULD WORK OUT-
RIGHT.

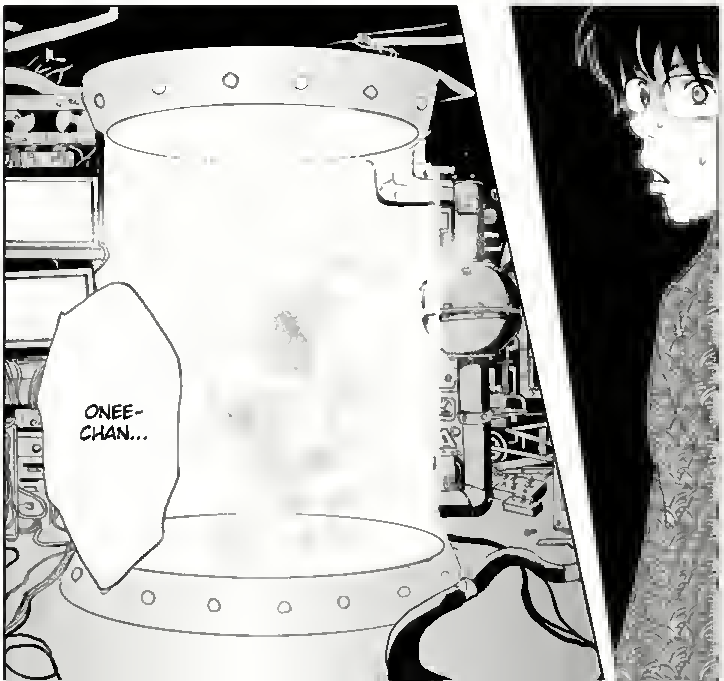

THIS TIME MACHINE CAN ONLY MAKE A ONE-WAY TIME JUMP ONCE A FULL MOON.
I SEE—
SO IF I WERE TO GO, I WOULD HAVE TO WAIT UNTIL THE NEXT FULL MOON TO-
ANYWAY, TAKERU, WHAT'S UP WITH THIS!?

EH.....?
YOU CAN'T GO AROUND CARRYING SOMETHING LIKE THIS, YOU'LL GET ARRESTED.
!!
OH, WHAT THE HECK—
カチリッ
INSIDE IS JUST A TOY.
WHAT ARE YOU DOING!!
DON'T PULL IT OUT!!
THAT'S-
YOU WERE THINKING OF GOING TO THE SENGOKU PERIOD WITH JUST THIS?

THAT'S THE TIME MACHINE'S ACTIVATION SWITCH!!
ガッ
オオオオオ
HUH? WHAT'S GOING ON-
ANYWAY, TAKERU.


TONIGHT IS-

STEAK....


ONEE-CHAN...

A note from the translator:

Thanks for reading, everyone! I'm not that knowledgable about Japanese history, but I'll try to let you guys know some important things.

Sengoku Period: 1467-1603, an era where the emperor had little power and there was constant war between various small states and factions, lasting until the unification of Japan under the Tokugawa shogunate. This book mainly takes place in 1559 (and 2015 I guess).

Ashigaru: basically commoner footsoldiers during the Sengoku period, name literally means "light-foot". They were not regarded the same as samurai, and generally held little status. The name of this manga (Ashi-girl) is a pun on this.

See you next chapter~
---kinokonoko ＊°｡.(✽ ˙ ᵕ ˙)ﾉ☆.｡o:*°＊°*:o｡